

公證人：制度的支柱

Dr Alexander Ressos, TEP
Attorney-at-Law (Switzerland), Solicitor (Hong Kong),
Solicitor (England & Wales)

在家鄉，公證人不可或缺。與倫巴第一樣，提契諾地區屬於拉丁公證制度的範疇：公共公證人制作的公證文書保存在登記簿中，多年乃至數十年後仍可作為證據出示。¹索托切內里的公證檔案如今大部分由位於貝林佐納的提契諾州國家檔案館（Archivio di Stato del Cantone Ticino）保管，其中包含大量與移民有關的文書：授權委託書、合夥協議、收據、土地買賣、婚姻契約、嫁妝協議、遺囑、遺產分割以及親屬之間的賬目結算。

授權委託書（*procura*）是關鍵的法律工具。出發之前，師傅會指定妻子、父親、兄弟或可信賴的鄰居在其外出期間代為行事。受託人可以買賣土地、收取債款、繳納稅款、在社區大會上代表他，以及接收從國外寄來的款項。²身在海外的師傅也會在外國公證人面前簽署授權委託書並寄回家鄉，在羅馬、維也納或聖彼得堡製作的文書隨後會在村裡的公證人處登記或存放。至少在天主教世界內，湖區與目的地城市的法律體系基於共同的 *ius commune*（共同法）傳統，相互承認對方的公證文書。

1 護照、證明與地方長官

離鄉本身就需要文件。在第 A.II 章所討論的邦聯管理體制下，*landfogto*（地方長官）和地方當局簽發通行證，載明移民的身份、

原籍地和宗教信仰。³在瘟疫流行時期，衛生當局要求旅行者持有健康證明（*fedeli di sanità*）；前往新教國家的天主教移民有時還需要教區神父出具的證明。這些文件確定了移民作為某一特定社區臣民的法律身份，而這一身份並不因其離鄉而喪失。移民與原籍社區之間的這種聯繫，將在下文關於村莊資本與繼承的一節中加以探討。

2 註釋

1. Kathrin Utz Tremp 和 Alain Prêtre, “Notariato”, DSS, 2023 年 8 月 8 日版本，<https://hls-dhs-dss.ch/it/articles/009640/>。
2. Raffaello Ceschi（編），Storia della Svizzera italiana dal Cinquecento al Settecento（Bellinzona 2000）。
3. 見第 A.II 章。

僅供一般參考。本文不構成法律或稅務意見，不能取代針對個別情況的專業意見，亦不建立律師與客戶關係。本文反映截至 2026 年 9 月的法律狀況。

網上版本：hk.helveticaregister.com/lugano-the-notary-as-the-backbone-of-the-system